Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 8:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie wydzieliłem spośród przywódców kapłańskich dwunastu: Szerebiasza,\* Chaszabiasza, a z nimi dziesięciu spośród ich braci[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem spośród przywódców kapłańskich wyznaczyłem dwunastu: Szerebiasza, Chaszabiasza i ich dziesięciu braci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy spośród przedniejszych kapłanów wydzieliłem dwunastu: Szerebiasza, Chaszabiasza, a z nimi dziesięciu ich braci; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedym odłączył z przedniejszych kapłanów dwanaście: Serebijasza, Hasabijasza, a z nimi braci ich dziesięć; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odłączyłem z książąt kapłańskich dwanaście: Sarabiasza i Hasabiasza, a z nimi z braciej ich dziesięć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy wydzieliłem spośród przywódców kapłanów: dwunastu; dalej, Szerebiasza i Chaszabiasza, a z nimi spośród - braci ich dziesięciu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie wydzieliłem spośród przedniejszych kapłanów dwunastu, mianowicie Szerebiasza i Chaszabiasza wraz z dziesięcioma ich braćmi |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wybrałem dwunastu spośród głównych kapłanów: Szerebiasza i Chaszabiasza oraz dziesięciu ich braci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następ nie wybrałem spośród kapłanów dwunastu przywódców oraz Szerebiasza i Chaszabiasza z ich dziesięcioma braćmi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie wybrałem dwunastu spośród przedniejszych kapłanów, a także Szerebję i Chaszabję, a wraz z nimi dziesięciu innych spośród ich braci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я вилучив з володарів дванадцять священиків, Сарая, Асавія, і з ними десять їхніх братів, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy odłączyłem dwunastu z przedniejszych kapłanów: Szerebiasza, Chaszabiasza, i z nimi dziesięciu ich braci, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż spośród przełożonych kapłanów wydzieliłem dwunastu, mianowicie Szerebiasza, Chaszabiasza, a z nimi dziesięciu ich braci. |

1. 1) Zob. לְׁשֵרֵבְיָה . [↑](#footnote-ref-2)